

Níl Se'n Lá (Seize the Day)

Chloë Agnew, Lisa Kelly, Lynn Hilary, Alex Sharpe - Songs from the Heart CD + DVD

Živě: Songs from the Heart (2010, 2011 - Chloë, Lisa K., Lisa Lambe), World Tour (2013 - Chloë, Susan McFadden, Lisa L.)

Hudba: tradiční, David Downes; Text: Barry McCrea, Caitriona Nidhubghaill

Text:

*Chuaigh mé isteach i dteach aréir
is d'iarr mé cairde ar mhnaoi an leanna
Is é dúirt sí liom "Ní bhfaighidh tú deor
Buail an bóthar is gabh abhaile"*

*I came by a house last night
And told the woman I am staying
I said to her: "The moon is bright
and my fiddles tuned for playing"*

*Tell me that the night is long
Tell me that the moon is glowing
Fill my glass, I'll sing a song
And we'll start the music flowing*

*Never mind the rising light
There's no sign of day or dawning
In my heart it's still the night
And we'll stay here till the morning*

Refrain:

*Níl se'n lá, níl a ghrá,
Níl se'n lá is ní bheidh go maidin
Níl se'n lá is ní bheidh go fóill
Solas ard atá sa ghealaigh*

*It's not day nor yet awhile
I can see the starlight shining
Níl sé ina lá is ní bheidh go fóill
solas ard atá sa ghealaigh*

*Fill the glasses one more time
And never heed the empty bottle
Turn the water into wine
And turn the party up full throttle*

*Don't go out into the cold
Where the wind and rain are blowing
For the fire's flaming gold
And in here the music's flowing*

Refrain

*Tell me that the night is long
Tell me that the moon is gleaming
Fill my glass, I'll sing a song
And we'll keep the music streaming
Until all the songs are sung !*

[: Refrain :] 3x

*Níl se'n lá, níl a ghrá
Níl se'n lá is ní bheidh go maidin
Níl se'n lá is ní bheidh go fóill
solas ard atá sa ard atá sa
ard atá sa ard atá sa ghealaigh !*

Překlad:

Včera v noci jsem přišla do klubu
A požádala barmanku o útratu na dluh
Ona mi řekla „Nedostaneš nic
Šup zpátky na silnici a jed' domů“

Včera v noci jsem přišla do klubu
A řekla té paní, že zůstávám
Řekla jsem jí „Měsíc jasně září
A mé housle jsou naladěny ke hře“

Řekněte mi, že noc je dlouhá
Řekněte mi, že měsíc září
Naplňte mi sklenici, já zazpívám písničku
A začneme hrát hudbu

Nehledě na vycházející světlo
Ani známka dne nebo úsvitu
V mém srdci je ještě noc
A my tu zůstaneme do rána

Refrén:

Ještě není den, ještě ne má láska
Ještě není den a až do rána nebude
Ještě není den a hned tak nebude
To vysoké světlo je jen měsíc

Ještě není den a ani nebude hned
Vidím zářit světlo hvězd
Ještě není den a hned tak nebude
Měsíc je ještě vysoko

Naplňte sklenice ještě jednou
A nevsímejte si prázdné lahve
Proměňte vodu ve víno
A rozjedeme tu party na plný plyn

Nechod' ven do té zimy
Kde vane vítr a prší
Protože oheň zlatavě hoří
A tady hraje hudba

Refrén

Řekněte mi, že noc je dlouhá
Řekněte mi, že se měsíc třpytí
Naplňte mi sklenici, já zazpívám písničku
A hudba bude hrát tak dlouho
Než zazpíváme všechny písně !

[: Refrén :] 3x

Ještě není den, ještě ne má láska
Ještě není den a až do rána nebude
Ještě není den a hned tak nebude
To vysoké světlo je jen, to je jen
To je jen, to je jen měsíc !